Commercial E-books of Japanese language
an approach to the use of E-books

Yokota-Carter, Keiko
https://dx.doi.org/10.7302/7921
https://hdl.handle.net/2027.42/177322
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/

Downloaded from Deep Blue, University of Michigan's institutional repository
Japanese E-books (commercial) / E-resource

an approach

March 13, 2023
NCC Next Generation Japanese Studies Librarian Workshop
The Harvard-Yenching Library
Cambridge, MA, USA
Keiko Yokota-Carter
Japanese Studies Librarian, University of Michigan Library
In this presentation

The presentation aims to share information and some examples only among librarians. It does not support any commercial company product.

- Why E-book format?
- Types of E-book providers
- E-book platforms
  - EBSCO
  - Kinokuniya
  - Maruzen
- Comparisons of two platforms
- Collection development - effort to be creative....
- Open access E-books
- Build professional relationship with representatives
Why E-book format?

Increase Accesss, Diversity, Equity, Inclusion, Accessibility for Japanese Studies

- E-resources can increase accessibility to Japanese language texts for visually impaired users. Screen Reader reads up the texts of E-books.

- Does support digital scholarship Data science?
文中に「日本語及日本事情二通訳日滿兩國相互啓蒙（磁石）ナルベキ善良ナル滿州国民」[満洲935p385]という形で示されている。

・南満州中等教育研究会出版の「満州事情」は、同地方の「地理、歴史、公民書」を収録している。

家事、理化、博物」についての書物で、「学校の事情により正課又は適宜の時間を以て各科に於て之を教授し若は教授の際の参考に使用」[満洲935pp565-6]するためのもので、対日本人教育用書籍であろうと推測する4)。同書の「一事情」は先の「常識」より広く、「博物」のような個別分野の知識を入っている。このようにして、昭和10年頃には異文化者お互いに共生していくためには

文化的接触が教育にいかなる影響を及ぼすものであるかを考察するには、当時
Types of E-book providers

1. Newspaper database including E-journals and E-books

- Asahi Cross Search – Asahi shinbun database
  - AERA, Shukan Asahi, and more

- Nikkei Telecom 21 All Contents version
  - Magazines published by Nikkei – Nikkei Business, etc
  - E-books published by Nikkei
Types of E-book providers

2. Japan Knowledge database –

E-books
Statistics books
E-dictionaries
E-journals
images, sounds, maps
Japanese language books supplied by NetLibrary until December, 2017
5,100 titles added since January, 2018
10,940 titles available as of Feb. 2020
Examples: (top 4 in numbers)
- Business 1,283
- Technology and Engineering 1,044
- History 850
- Law 630
((statistics provided by EBSCO))

English translation of Japanese books;
- Literature
- Non-fiction

Japanese vendors do not have the license of these books.
Other American e-book companies would supply the same titles.

EBSCO - contact EBSCO representative at your institution
E-book platforms

Kinokuniya Digital Library - KinoDen

- Started since 2019.

Examples: (top 4 in numbers)
Natural science 16,712 (23%)
Social science 14,685 (21%)
Technology and Engineering 5,709 (8%)
History 4,748 (7%)

(statistics provided by Kinokuniya)
E-book platforms
Maruzen eBook Library

- Started 2012 for “outside Japan” market
- Over 60,000 as of Feb. 2020
- Examples: (top 4 in numbers)
  Natural science 17,312
  Social science 17,137
  Technology and Engineering 4,860
  Language 3,639
  (statistics provided by Maruzen)
Comparison – Kinokuniya & Maruzen

- Content – almost same titles in humanities and social science
  Some are unique – depending on contract with publishers

- New titles -
  Some publishers provide new titles quicker to each platform

- Both offer perpetual access – 1 or 3 simultaneous access

- Meta data (OCLC) - NOT available by either company
Comparison continues...

- Both download and Print up to 60 pages per login due to copyright law (limited titles / Maruzen more limited)
  
  All trial version cannot be download and printing.

  Double Check the availability of download and printing before purchase decision with the agents directly.

- Kinokuniya – Download to bREADER (application)
  
  Maruzen – Download PDF and view on Kindle, Smartphone

- ILL – NO by both platforms

- License – Both negotiable for addendum – for example, Legal settlement in Tokyo, Japan

- User Trial – Both - YES

- **ASK Trail !!**

- Interface is different, but the main content is searchable on both platforms.
  
  Some titles are only images and not searchable.

- Kinoden – faster to navigate, image source better, search book description level, hard to find function in a book,

- Maruzen – easy to find search function and search texts, slow to navigate, image sources are not good ....
Comparison - Standing order of E-books and E-journals

Kinokuniya

potential titles for future standing order

Examples:

● 吉川弘文館:「歴史文化ライブラリー」
  「読み直す日本史」
● 明石書店:「エリア・スタディーズ」
● 玉川大学出版部:「高等教育」
● 平凡社:「平凡社ライブラリー」
● ひつじ書房:「ひつじ研究叢書」
● Contact Kinokuniya for more titles.

Maruzen

Examples at the University of Michigan:

● 吉川弘文館:「歴史文化ライブラリー」
● 日本語文法 E-journal
● 戦争社会学研究 E-journal
● アジア遊学 E-journal
  （U-M Library canceled it due to unavailability of some volumes.）
● Contact Maruzen for more titles.
Comparison on PRICE

**Kinokuniya**
- Use Japanese price by publisher
- No tax for digital resource
- No handling fee
- YEN/$ exchange rate

Use their monthly calculated average rate.

Example as of Feb.10, 2023
Exchange rate JPY 134 for $1.00
Book 10,000 YEN = $74.63

**Maruzen**
- Use Japanese price by publisher
- No tax for digital resource
- Handling fee
- YEN/$ exchange rate
Handling and bank charge is included in the rate.

Example as of Feb.14, 2020
Exchange rate JPY126 for $1.00
Book 10,000 YEN = $79.37
<table>
<thead>
<tr>
<th>Print-version</th>
<th>E-version</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Print version - Reference books</strong></td>
<td>• No ILL</td>
</tr>
<tr>
<td>• No ILL, No circulated</td>
<td>• Remotely access easily</td>
</tr>
<tr>
<td>• Kept in the Reference room</td>
<td>• Search texts in the content</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Print version - Multi-volume sets</strong></td>
<td>• With audio – language learning books</td>
</tr>
<tr>
<td>• Kept in remote storage</td>
<td>• Multiple users – language test materials</td>
</tr>
<tr>
<td>• Hard to find the detailed content</td>
<td>• PDF – copy and paste in Google translation</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Books for classes on reserve</strong></td>
<td>• Accessible for screen reader ?</td>
</tr>
<tr>
<td>• Kept in the reserve shelves</td>
<td>• Potential for digital scholarship ?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Collection development strategy .... **An approach**
A graduate student needs clear copy for translation work of *Meiroku Zasshi*.

Print-version in the remote storage and it takes 2 days to retrieve.
Meiroku Zasshi is included in Meiji bunka zenshu Maruzen E-book version.

E-book has a clear copy and can be accessed right away.

Run text in Google translator as a start of translation work.
Kinoden enlarges image a little to see details better than Maruzen. Maruzen’s image is hard to view.
Effort to make an index database better

Magazinplus $1,000 more
Zassaku plus $293

No link to Kinoden.
Before you purchase Multi-volume journal sets, check if they are indexed in Zassaku plus.

- IF not, ask the publisher to add the table of contents file to Zassaku plus, first!

『復刻版「万寿果」』 added in Feb., 2023
Archival reprint *Manjuka* by Fuji Shuppan

Corporation by Fuji Shuppan
E-Language textbooks are not suitable for library purchase

Download and print out heavily

Platform companies become very protective and stop download and print option
Individual E-textbook (Maruzen) for PC, Smartphone
complementary subscription for instructors (upon request)
Before you place an order...

- Check availability of open access digital books …
  Aozora bunko, NDL Digital Library, Hathi Trust Digital Library,
  **Google/Bing** to find digital version

- Check whether the E-book is searchable texts or only image of texts.

- **TRIAL is VERY important!**
  Try both K & M for the same title to compare and ask user experiences.
E-database subscription has become harder

Market and business model change by the platform providers.

→ Group subscription model (less fee) is becoming harder.
Depressing fact of Japanese E-resources

Japan Times archival articles will be deleted from major US databases.

Factiva, Lexis-Nexis, Newsbank, Gale, EBSCO ....

→ Japan Times archival articles are only available in
  Japan Times Digital (1997 - current),
  Japan Times Archives (up to a year before)
  (about $4,000 annual subscription for both.)
Removing clots can reduce risk of disability

Stents show promise for stroke patients

Milwaukee

Stroke experts are reporting a major advance: Stents similar to the ones used to open clogged heart arteries also can be used to clear blood clots in the brain, greatly lowering the risk that a patient will end up disabled.

Patients treated with these brain stents were far more likely to be alive and able to live independently three months after their stroke, doctors said Wednesday at an American Stroke Association conference in Nashville, Tennessee. The treatment was so successful that three studies testing it were stopped early so it could be offered to more patients. One study also found survival was nearly twice as high for those given the treatment.

“Since a once-in-a-generation advance in stroke care,” said the lead of one study, Dr. Jeffrey Saver, stroke chief at the University of California, Los Angeles.

An independent expert, Dr. Lee Schwamm of Massachusetts General Hospital, called it “a real turning point in the field.” For many patients, “this is the difference between returning home and not returning home,” although only certain types of patients can be offered it, he said.

Most strokes are caused by a blood clot lodged in the brain. The usual treatment is clot-dissolving medicine called tPA. When that doesn’t work, surgeons sometimes use a device called a Solitaire device, but it can only be used in a small number of cases.

Saver reported at the meeting on the results of a study comparing a new device, the Neuroform Atlas stent, to the Solitaire device. The Atlas device is similar but has a larger opening than the Solitaire device.

The study found the Atlas device was more effective than the Solitaire device. Patients treated with the Atlas device had a higher success rate of clearing a clot from the brain and were more likely to be alive and able to live independently three months later.

Last fall, the first solid evidence that these devices helped patients arrived. A study in the Netherlands that tested a variety of clot removers, mostly stents, found these treatments greatly lowered the risk of disability in patients whose clots were not dissolved by tPA.

Stroke experts said more studies were needed to confirm the results. The three new studies do that.

A study by Canadian doctors of 316 patients found 53 percent treated with a stent or another clot-removing device were free of major disability versus 39 percent of those given just tPA. Covidien, the manufacturer of a stent used in the study, sponsored the trial.

A study by Australian researchers of 79 patients found 71 percent of those given a Solitaire stent were free of major disability versus 60 percent of those given tPA alone.

The Australasian National Health and Medical Research Council and others paid for the trial.

A study by Dutch doctors of 196 patients treated with a stent or other clot-removing device were free of major disability versus 29 percent of those given just tPA. Ten percent of patients given both treatments died versus 19 percent of those given just tPA. Covidien and other companies paid for the study, and some study leaders have financial ties to the companies.

The Canadian and Australian studies were published in the Journal of the American Medical Association.
Limited budget

Understand User’s research needs, emerging researches well, and think about future direction -- research theme and methodology

→ Then, purchase and build necessary E - collection

→ Research grants at large institutions → NCC Outreach Group Homepage

→ Try National and international ILL (print materials)
Improved Japanese OCR
→ more text search in the content level.

Limitation for overseas users

Citation → Inter-library
"Next Digital Library" is an experimental digital library system based on several research results of the R&D Office at the NDL.

You can search about 350,000 materials (as of November 2022) in public domain available in the National Diet Library Digital Collections.

It offers following functionalities:

- Keyword Search allows you to search full texts OCR-generated from books.
  - About 280,000 book materials using text data from the "OCR Text Conversion Project of Digitized Materials in FY2021" [here](https://lab.ndl.go.jp/data_set/ocr_en/r3_text/)
  - Approximately 60,000 classical materials using text data from the "OCR Text Conversion Experiment of Classical Materials in FY2022" [here](https://lab.ndl.go.jp/data_set/r4ocr/r4_koten/)
Instantly borrow from our selection of Japan-related ebooks and audiobooks on your computer or mobile device.

Sign up to borrow from JF Canada/USA Digital Library
Titles from Overdrive
JF USA DIGITAL LIBRARY SYSTEM (LIBBY)

In collaboration with our New York and Toronto offices, The Japan Foundation Los Angeles is offering our digital library system through Libby to the general public. To apply, please complete the form at the link below. Applicants need to be 14 years or older and confirmation emails will be sent out at the end of the day on WEDNESDAYS with directions on how you can login to the system and start checking out digital books on your phone or computer. If you have any questions, please contact us. We hope you will enjoy this new service from the Japan Foundation, Los Angeles!

HOW TO SIGN UP

To Sign Up for an account in our Libby Digital Library System, please follow the link below and complete the survey. You will not receive notification until the following Wednesday by 6.30PM PT.

Click Here to Complete the Digital Library Signup Survey
Be creative! Act! Make it happen!

Contact Maruzen, Kinokuniya representatives with suggestions to publish in E-books version.

Maruzen offers better customer service and reaction to our questions and requests.

No Japanese digital resource became available outside Japan without librarians’ proactive efforts!
Questions?

Keiko Yokota-Carter
University of Michigan Library
kyokotac@umich.edu